



Tradukshon di: Konseho tokante di e presupuesto stipulá 2025

Título original: Advies bij de vastgestelde begroting 2025

Den kaso di diferensianan di interpretashon entre e tradukshon na papiamentu i e vershon hulandes di e konseho, òf den kaso di proseduranan hudisial òf trayektonan di eskalashon enbirtut di regulashonnan aplikabel, e vershon original hulandes semper ta esun preferente.

Apresiabel señor Silvania,

Riba 16 di yanüari 2025, Kolegio di supervishon finansiero Kòrsou i Sint Maarten (Cft) a risibí e presupuesto debidamente stipulá pa 2024 (presupuesto) di pais Kòrsou. Ku e karta aki señor Silvania ta risibí e konseho di Cft tokante di e presupuesto aki.¹ Den anekso 1 di e karta ta haña un splikashon mas detayá i un supstansiasion ku sifra.

Konteksto

Riba 5 di ougùstùs 2024, Cft a duna konseho tokante di e proyekto presupuestario (OB) pa 2025.² Cft a huzga ku e OB ainda no tabata kumpli ku e normanan di e Lei di Reino Supervishon Finansiero Kòrsou i Sint Maarten (*Rijkswet financieel toezicht Curaçao en Sint Maarten – Rft*) i a duna vários rekomendashon. Komo kontesta, Kòrsou a modifiká e OB i a entregá esaki na Parlamento. Durante e tratamentu di e presupuesto, Kòrsou a entregá un Nota di Modifikashon (NvW). A stipulá e OB modifiká ku e NvW riba 17 di desèmber 2024.

Konklushon

Tantu pa 2025 komo multianualmente, Kòrsou ta presupuestá surplusnan supstansial riba e bùdjèt operashonal, loke ta kuadra ku e norma presupuestario sentral di e Rft i e kompensashon di défisit rekerí pa lei.³ Sinembargo, Cft ta haña ku e presupuesto ta kontené vários riesgo ku mester atendé. Por ehèmpel, e solushon presentá anteriormente pa e situashon finansiero delikado di Curaçao Medical Center (CMC) ainda no a keda kompletamente elaborá ni formalisá. Ademas, den e presupuesto Kòrsou ta sali for di un refinansiamentu kompleto di e fianza di obligashonnan ku ta kaduká na 2025, miéntras tokante di esaki por lo pronto no a traha palabrashonnan i en prinsipio, e pais ta obligá pa amortisá e fianza aki.

Pasonan siguiente

Cft ta haña importante pa Kòrsou implementá vários modifikashon den e presupuesto. Enbirtut di artíkulo 12, insiso 2 i insiso 3 di e Rft, Cft ta hasi e siguiente rekomendashonnan:

1. Finalisá e solushon pa e problemátika finansiero di CMC, splika posibel implikashonnan finansiero pa e presupuesto nashonal ku mas detaye i inkorporá esaki den e presupuesto.
2. A base di un planifikashon di likides aktualisá, identifiká e oportunitatnan ku e pais tin pa amortisá (parsialmente) e fianza di obligashonnan ku ta kaduká na 2025.
3. Adaptá e estimashonnan multianual di e ingresonan di impuesto i e fondo di fluktuashon (*schommelfonds*) basá riba e sifranan di realisashon di e ingresonan di impuesto i prima di 2024.
4. Splika e sifranan di realisashon di e ingresonan for di e *fee* di lisensianan pa oferentenan di wega di azar na 2024, i si mester, revisá e estimashon pa 2025.

5. Splika e estimashon di e gastunan di personal ku mas detaye, i revisá esakinan a base di e sifranan di realisashon di 2024.

Cft ta pidi boso – konforme artíkulo 12 insiso 4 di e Rft – pa reakshoná denter di 14 dia, pues pa mas tardá riba 13 di febrüari 2025, splikando di ki manera Kòrsou ta duna forma na e rekomendashonnan aki. Cft ta konsehá pa inkorporá e rekomendashonnan den un modifikashon di proyekto presupuestario (OBW).

Splikashon

Resultado bùdjèt operashonal i bùdjèt di kapital

Pa 2025, Kòrsou ta presupuestá un surplus riba e bùdjèt operashonal di ANG 62 mion, es desir: 0,9 porshento di e produkto nashonal bruto (bbp). Tambe den e periodo posterior, e presupuesto ta muestra surplusnan (supstansial) riba e bùdjèt operashonal, ku ta varia di ANG 83 mion na 2026 te ANG 56 mion na 2027 i ANG 70 mion na 2028. Na 2025, Kòrsou ta empleá e surplus pa kubri e déficit presupuestá riba e bùdjèt di kapital.⁴

Direkshon di solushon CMC

Na yüni 2024, Kòrsou a presentá den linianan prinsipal un solushon pa e situashon finansiero delikado di CMC.⁵ Den e presupuesto pa 2025, e pais strukturalmente a inkluí rekursanan adishonal pa e aktividatnan operashonal di e hospital i e kuido ku ta brinda na pashèntnan no sigurá. Anteriormente, Kòrsou a eliminá e ingresonan di interes i amortisashonnan ku lo mester risibí relatá ku e fianza duná na CMC di e presupuesto kaba. Den e presupuesto di Sociale Verzekeringsbank (SVB) tambe a reservá rekursanan adishonal pa CMC. Di e manera aki, a eliminá e peliger agudo di un *deconfiture* di e hospital.

Sinembargo, un parti importante di e solushon proponé, e traspaso di e edifisio hospitalario na e pais, no a keda formalisá ainda. For di yüni 2020, CMC no ta kumpliendo mas ku su obligashonnan di pago pa ku pais. Kòrsou ta antisipá ku e balor di e edifisio por lo ménos lo ta mesun haltu ku e claim ku pais tin riba CMC, loke ta pone ku no mester hasi provishon pa esaki.⁶

Sinembargo, e hospital ta gravá ku hipotek na fabor di un konsorsio eksterno di finansiadónan. Cft ta konsiderá ku tin un probabilidad real ku e claim ku pais tin riba CMC ta surpasá e balor di e edifisio hospitalario. E ora ei, e traspaso di e edifisio lo kondusí mesora na un depresiasion pa pais.

Tambe tokante di e sobrá komponentenan di e solushon, manera e intenshon di pais pa modifiká e struktura di CMC, e ahoronan di efisiensia ku hospital mes mester realisá i e invershonnan di remplaso ku Kòrsou lo finansiá, no tin informashon nobo disponibel ainda, miéntras e pais a indiká ku lo implementá e solushon total pa mas tardá na final di 2024. Cft ta urgi Kòrsou pa elaborá tur komponente di e solushon mas pronto posibel. Esaki ta di importansia pa e visualisashon i e inkorporashon den e presupuesto di posibel implikashonnan finansiero riba e presupuesto nashonal.

Refinansiamentu fiansa di obligashonnan

Den e presupuesto, Kòrsou ta sali for di refinansiamentu pa Hulanda di ANG 140 mion na amortisashon riba un fiansa ku ta vense na 2025. Te asina leu ku Cft ta na altura, ainda no a traha palabrashonnan tokante di esaki ku Hulanda i en prinsipio Kòrsou ta obligá pa amortisá e fiansa aki.

For di kuminsamentu di 2022, Cft ta hala Kòrsou su atenshon riba e deber di amortisashon aki, i a pidi e pais vários biaha pa investigá posibilidatnan pa yega na amortisashon (parsial).⁷ E posishon di likides di e pais ta duna espasio pa por hasi esaki. Segun kriterio di Cft, amortisashon di e fiansa aki ademas lo benefisiá Kòrsou, pa asina baha e gastunan di interes. E pais por probechá e espasio adishonal bou di e norma di gastu di interes pa invershonnan adishonal ku lo fortalecé e kresementu ekonómiko.

Estimashon multianual di ingresonan di impuesto

Kòrsou ta basa e estimashon di impuesto multianual riba e estimashon di kresementu ekonómiko di Fondo Monetario Internashonal (IMF) di yùni 2024⁸ i e sifranan di realisashon te ku mei 2024. Cft ta konsehá pais pa adaptá e estimashon di impuesto multianual a base di e sifranan di kresementu i realisashon mas resien.

Den su konseho tokante di e OB 2025, Cft a remarká ku for di 2022, e ingresonan di impuesto riba salario ta ménos ku e desaroyo ekonómiko di Kòrsou. Sinembargo, Kòrsou tòg ta indeksá e ingresonan di impuesto riba salario ku e kresementu antispá di bbb. Cft ta konsiderá ku e enfoke aki ta riskante, i ta konsehá Kòrsou pa revisá e estimashon a base di e desaroyo históriko di e ingresonan struktural di impuesto riba salario.

Estimashon multianual di e fondo di fluktuashon (*schommelfonds*)

Kòrsou a eliminá e dotashonnan na e fondo di fluktuashon di e presupuesto nashonal, pasobra e estimashonnan mas resien di SVB ta mustra ku te ku 2028, e fondo di fluktuashon tin un saldo positivo.⁹ Meskos ku e estimashon di impuesto, e estimashonnan aki di SVB ta basá riba e sifranan di realisashon te ku mei 2024. Cft ta konsehá pa aktualisá e estimashon di e fondo di fluktuashon a base di e sifranan di kresementu i realisashon mas resien.

E resultado positivo den e fondo di fluktuashon prinsipalmente ta konsekuensia di e ingresonan di prima kresiente. E echo ku tin tiki desaroyo pa loke ta trata e reformanan pa spar gastu den kuido i seguridat sosial, manera a ser inkluí den e Pakete di Pais, ta preokupá Cft. Kòrsou ta gasta mas ku 13 porshento di e produkto nashonal bruto na kuido, dos biaha mas ku e promedio den Karibe. Proyekshonnan multianual di IMF tambe ta mustra ku reformanan ta nesesario pa garantisá e sostenibilidad finansiero di kuido i e sistema di seguridat sosial.¹⁰ Cft ta urgi Kòrsou pa inisiá diligentemente medidanan pa spar gastu, manera remedinan genérico, pero tambe e reformanan mas fundamental inkluí den e Pakete di Pais.

Fee di lisensianan pa oferentenan di wega di azar

Na final di desèmber 2024, Parlamento di Kòrsou a aprobá e Ordenansa Nashonal riba Weganan di Azar, un paso importante. Pa 2025 i multianualmente, Kòrsou ta presupuestá ANG 30 mion anual na ingresonan for di e fee di lisensianan pa oferentenan di wega di azar; anteriormente e pais a sali for di ANG 40 mion pa aña.¹¹ Cft ta ekspresá su dudanan tokante di e karakter struktural di e ingresonan aki, pasobra ta relativamente fásil pa empresanan den e sektor aki sali bai hurisdikshonnan kompetidó. Cft ta konsehá pais pa tene kuenta ku e insiertitutnan aki i pa aktuá ku prekoushon ora di empleá e ingresonan pa gastunan nobo.

E fee di lisensianan ta konsistí di un fee úniko na momentu di optené e lisensia, i un fee mensual.¹² Informashon ku a ser entregá na Cft ta mustra ku te ku medio yanüari 2025, Gaming Control Board a otorgá mas ku 270 lisensia. Cft ta pidi Kòrsou pa akklará di ki manera e realisashon na 2024 ta kuadra ku e estimashon pa 2025. Ademas, Cft lo kier haña informashon tokante di e kantidat di lisensia ku pais ta antispá lo otorgá, i di ki manera e dato aki ta relatá na e estimashon anual konstante di ANG 30 mion.

Gastunan di personal

Pa 2025, Kòrsou ta presupuestá ANG 506 mion na gastunan di personal, kasi meskos ku e gastunan di personal ku a estimá pa 2024. Cft no por sigui kompletamente e strukturashon di e gastunan di personal. Ta falta un splikashon adekuá di e kantidat di vakatura, i tampoko tin suficiente splikashon di e konsekuensianan struktural i insidental (multianual) di e terminashon di e redukshon den e kondishonnan laboral pa ámtenarnan i personal asimilá. Ademas, ta falta un konekshon entre e presupuesto di personal pa 2025 i e realisashon (antispá) pa 2024. Riba e punto aki, e presupuesto no ta kumpli ku e kriterionan di órden i kontrolabilidad.¹³

Bùdjèt di kapital

Pa 2025, Kòrsou ta presupuestá ANG 204 mion na invershonnan, di kua ta finansiá ANG 117 mion ku fiansanán nobo ku lo kontratá. Na 2024, Kòrsou tambe tabata tin intenshon di kontratá un fiansa serka Hulanda, pero finalmente e pais no a hasi un apelashon na e inskripshon koriente. Ainda no a eliminá e obligashonnan di amortisashon i interes estimá pa e fiansa aki di e presupuesto. Cft ta pidi Kòrsou pa adaptá e presupuesto na e dato aki.

Cft ta konstatá vários kaso den kua e amortisashonnan i fiansanán inkluí den e bùdjèt di kapital no ta kuadra ku e akuerdonan di fiansa di base, i gustosamente Cft ta drenta den deliberashon ku pais tokante di e tópiko aki.

Indeksashon AOV

A base di e Ordenansa Nashonal riba Seguro di Behes General (*Algemene Ouderdomsverzekering* – AOV), ora tin kresementu ekonómiko real, mester indeksá e penshun AOV. Apesar ku for di 2021 tin kresementu ekonómiko real, no a indeksá e penshun AOV, pasobra Centraal Bureau voor de Statistiek di Kòrsou no ta publiká e sifra di índise, a base di kua konforme e Ordenansa Nashonal mester adaptá e montante di penshun.¹⁴ Konsiderando e posibel konsekuensianan presupuestario di esaki, Cft ta pidi pais pa ekspresá su punto di bista.

Mi ta spera di a informá bosu sufisientemente,

Atentamente,

Presidente di e Kolegio di supervishon finansiero di Kòrsou i Sint Maarten

[firma]

Drs. L.M.C. Ongerling

A manda kopia di e karta aki na:

Minister Presidènt di Kòrsou

Sekretario General di e Ministerio di Finansa di Kòrsou

Anekso 2: Notanan final

¹ E Rft, suplementá ku e instrukshon duná dor di e Konseho di Minister di Reino riba 12 di yùli 2019 na e gobernashon di Kòrsou i ku a ser modifiká riba 24 di novèmber 2020, ta forma e marko di referensia pa e evaluashon di e presupuesto. Staatsblad 2019, 279, Desishon di 12 di yùli 2019 den kua ta establese e dunamentu di un instrukshon na e gobernashon di Kòrsou pa modifiká e presupuesto 2019, teniendo na kuenta e normanan ku ta mensioná den artíkulo 15 di e Lei di Reino Supervishon Finansiero Kòrsou i Sint Maarten. Den un desishon di 24 di novèmber 2020, number 2020002389, a konfirmá ku ta mantené e instrukshon despues di e Apelashon na Korona (*Kroonberoep*), sinembargo lo konsistí solamente di e kumplimentu ku e akuerdo di amortisashon entre e Algemeen Pensioenfonds Curaçao i Pais Kòrsou, ku ta enserá ku Pais – si ta posibel – lo hasi amortisashonnan adishonal for di surplusnan riba e bùdjèt operashonal den e añanan benidero.

² Cft, referensia Cft 202400095, Konseho tokante di e proyekto presupuestario 2025, di fecha 5 di ougùstùs 2024.

³ Artíkulo 15 insiso 1 sub a di e Rft i artíkulo 18 di e Rft, respektivamente.

4 Kòrsou ta basa su mes riba e Ordenansa Nashonal Kontabilidat 2010, artíkulo 7 insiso 2. Den e Ordenansa aki a stipulá ku pa kubrimentu di e obligashonnan inklú riba e bùdjèt di kapital ta tene kuenta ku e otorgamentu di fiananan i e saldo di ingresonan i gastunan riba e bùdjèt operashonal.

5 Minister di Finanzas di Kòrsou, referensia number di kaso 2024/019864, Reakshon riba e konseho di Cft tokante di e presupuesto stipulá 2024, di fecha 4 di yùni 2024.

6 Konforme e di tres informe di implementashon 2024 di Kòrsou, e claim pendiente di pais riba CMC ta asendé te un mínimo di ANG 433 mion.

7 Cft, referensia 202200023, Konseho tokante di e presupuesto stipulá 2022, di fecha 23 di mart 2022. Cft, referensia Cft 202300013, Konseho tokante di e presupuesto stipulá 2023, di fecha 6 di febrüari 2023.

8 IMF, Curaçao: Staff Concluding Statement of the 2024 Article IV Mission, di fecha 25 di yùni 2024.

9 SVB, sin referensia, Meerjarenprognoses 2026 – 2030 (Pronóstikonan multianual 2026 – 2030), di fecha 29 di yùli 2024.

10 IMF, Curaçao: 2024 Article IV Consultation Discussions-Press Release and Staff Report, di fecha 17 di sèptèmber 2024.

11 Minister di Finanzas di Kòrsou, referensia number di kaso 2024/012676, Reakshon riba e konseho di Cft tokante di e presupuesto stipulá 2024, di fecha 18 di aprel 2024.

12 E derecho di lisensia ta asendé te ANG 120.000 pa aña, loke ta konsistí di un *fee* úniko di ANG 36.000 ora di optené e lisensia, i un *fee* mensual di ANG 7.000.

13 Artíkulo 15 insiso 2 sub c di e Rft.

14 Konforme e Ordenansa Nashonal riba Seguro di Behes General, entrante promé di yanüari di algun aña kalendarario ta indeksá e penshun AOV a base di e kresementu di e sifra índise di preis di e konsumo di famia pa e luna di ougùstùs anterior kompará ku e sifra índise di preis pa e luna di ougùstùs di e aña anterior.